

October 13th

St. Jacob of Hamatoura

(Byzantine notation begins after the 4th page.)

Glory/Both now at the Praises Doxastikon & Theotokion

Byzantine Chant Tone 5
Plagal First Mode

Chadi Karam

Glo - - - ry to the Fa - ther, and to the

Son, and to the Ho - ly Spir - it.

O ye lov - ers of the mar - tyrs, come let us

hon - or the vic - tor who en - dured death fear - less -

- ly; who, for his Be - lov - ed, tol - - - er -

- at - ed the bit - ter pains and en - dured the

7 harsh tor - tures, par - tak - - -

8 - ing in the death of the Lord

9 with - out an - y com - plaint,

October 13th - St. Jacob of Hamatoura - Glory/Both now at the Praises

(hard chromatic)
 drink - ing thē en - tire cup of suf - fer - ing, and say - ing with Paul, the cho - sen ves - sel: Who can sep - a - rate me from Thy love, O Christ? No thoughts or af - flic - tion or chal - leng - es or e - ven death, which I joy - ful - ly ac - cept! Where - fore, O Mas - ter, the Set - ter and Per - fect - er of the con - test, ac - cept my soul as a sac - ri - fice of

Original Arabic text by Fr. Panteleimon (Farah). Translation copyright © by Elio Nicolas and Chadi Karam.

Metering and music arrangement by Chadi Karam. Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America, Rev. 0, 9/28/2020, CAH

Un.
 thanks - giv - ing, and have com - pas - sion
 on thy Church.

Theotokion

Tone 5, Plagal First Mode

D
 Both now and ev - er, and un - to ag - es of
 ag - es. A - men.
 Un. *A diatonic-transposed up a 5th*
 O The - o - to - kos, who didst give birth to
 the Cre - a - tor of all things,
(soft chromatic-transposed up a 2nd)
 save us from all forms of dan - ger,
 D *(b)* Un.
 and con - tin - ue the sup - pli - ca - tion for
(diatonic) G A Un.
 our sal - va - tion,

so that we may of - fer thanks un - to
 thee, cry - ing: Re - joice, thou who
 art thē on - ly in - ter - ces - sor for our souls!

Heirmologic setting of the Theotokion

Tone 5, Plagal First Mode

Both now and ev - er, and un - to ag - es of ag - es. A - men.
 O The - o - to - kos, who didst give birth to the Cre - a - tor of all things,
 save us from all forms of dan - ger, and con - tin - ue the sup - pli -
 - ca - tion for our sal - va - tion, so that we may of - fer
 thanks un - to thee, cry - ing: Re - joice, thou who art thē on - ly
 in - ter - ces - sor for our souls!

DOXASTIKON AT THE PRAISES

Plagal First Mode

ῥΗχος λ̣ π̣ ῥ̣ Πα

G lo- - - - - ry to the Fa- - ther, and

to the Son, and to the Ho- - - ly Spir- - -

it. π̣ ῥ̣

O ye lov- ers of the mar- - -

tyrs, come let us hon- or the vic- - - tor who en-dured

death fear- - less- - - ly; who, for his Be- lov- -

ed, tol- - - - er- at- - - ed the bit- ter

pains and en- dured the harsh tor- - - tures, par- - tak- - -

خبري في موت الرب
- - - ing in the death _____ of the _____ Lord _____ ?

_____ without _____ any _____ complaint, drink-

ing the entire _____ cup of suf- - - - - - - - fer-

- ing, and _____ say- - - ing _____ with _____ Paul, _____ the _____ cho- - - sen

ves- - - sel: _____ Who _____ can sep- - - - a- rate _____ me

from _____ Thy _____ love, _____ O _____ Christ? _____ No thoughts _____

_____ or _____ af- - - flic- - - - - - - - - tion

or _____ chal-leng- - - es or _____ e- ven _____ death, _____ which I joy- - -

ful- ly _____ ac- - - cept! _____ Where-fore, O _____ Mas- ter, _____

the Set- - - ter and Per- fect- - - er _____ of _____

Ⲅ — — — ⲁⲓⲥ ⲁⲓⲥ ⲁⲓⲥ ⲁⲓⲥ ⲁⲓⲥ ⲁⲓⲥ ⲁⲓⲥ ⲁⲓⲥ ⲁⲓⲥ ⲁⲓⲥ ⲁⲓⲥ
_ the _ con- - - - - test, ⲁⲓⲥ ac- cept _ my

ⲁⲓⲥ ⲁⲓⲥ ⲁⲓⲥ ⲁⲓⲥ ⲁⲓⲥ ⲁⲓⲥ ⲁⲓⲥ ⲁⲓⲥ ⲁⲓⲥ ⲁⲓⲥ ⲁⲓⲥ ⲁⲓⲥ ⲁⲓⲥ ⲁⲓⲥ
_ soul as a sac- - ri- - fice of _ thanks-giv- - ing,

ⲁⲓⲥ ⲁⲓⲥ ⲁⲓⲥ ⲁⲓⲥ ⲁⲓⲥ ⲁⲓⲥ ⲁⲓⲥ ⲁⲓⲥ ⲁⲓⲥ ⲁⲓⲥ ⲁⲓⲥ ⲁⲓⲥ ⲁⲓⲥ ⲁⲓⲥ ⲁⲓⲥ ⲁⲓⲥ
_ and have com- pas- - sion on _ thy _ Church. ⲁⲓⲥ

THEOTOKION

Plagal First Mode

ῥΗχος λ̣ ῥ̣ Πα

B^(Π) oth now ___ and ___ ev- - - er, ^ⲕ and un- to ag-

- es ___ of ___ ag- - - es. ___ A- - - men. ^π

O The- o- to- - - kos, who didst give birth to


_ the Cre- a- - - tor ___ of ___ all ___ things,

^{Δ-θ} ^ⲕ save ___ us from all ___ forms ___ of dan- - - ger, ^ⲕ


^(Π) and con- tin- ue the sup- - - pli- ca- - -

tion for our ^(M) sal- va- ^(Δ) - - - ^(κ) - - -

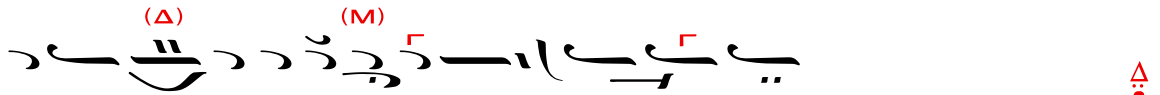
- - tion, ^(M) ^(Δ) so that we may ___ of- - -




 - fer _____ thanks un- - to ___ thee, _____ cry- - -




 ing: ^π Re- joice, _____ thou _____ who _____ art the on- ly




 in- ter- ces- sor ___ for our ___ souls! _____ 

Heirmologic setting of the Theotokion

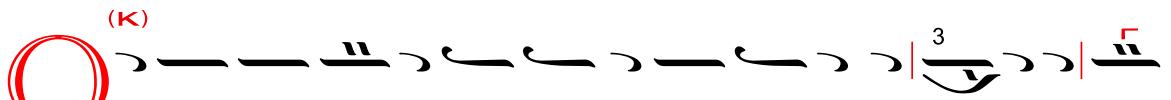
^ⲓΗΧΟΣ ^λ π̄ ^ḡ Κε



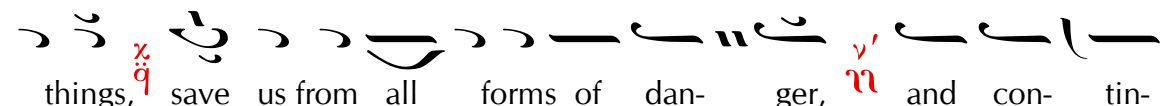
Both now and ev- er, and un- to ag- - es of ag- es. A-




 men. ^π



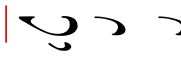
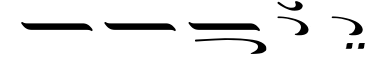
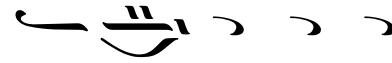

OThe- o- to- kos, who didst give birth to the Cre- a- tor of all

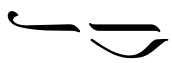




 _things, ^π save us from all ___ forms of dan- ger, ^γ and con- tin-



 - - ue the sup- pli- ca- tion for our sal- va- tion, ^γ so that

— | ^(Δ)  ^(K)  
we may of- fer thanks un- to thee, cry- ing:  Re- joice, thou who art

^(Δ)  ^(K)  
the on- ly in- ter- ces- sor for our souls! 